



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

TE MATATINI HERENGA WAKA HERENGA TANGATA SCRIPTS

INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

PERFORMANCE ITEMS FOR 2023

Waiata ā Tira	Aroha
Whakaeke	Pinepine Te Kura, Hau Te Kura
Mōteatea	Te Ao o Te Pārerā
Waiata ā Ringa	E pā to reo, Te Matatini, Herewini Parata
Poi	E ia e ia
Haka	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara
Whakawātea	Ōranga Tōiti, tōnui kōrero



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

AUTHENTICATION OF ORIGINAL COMPOSITION / TITONGA WAIATA HOU

For items to be considered in the Titonga Waiata Hou category, you must complete the tables below as well as the tables for each item throughout this Scripts document. To be eligible for these categories, Group Leaders **MUST** sign.

TITONGA WAIATA HOU – WAIATA Ā RINGA			
Original Composition - TITLE	E pā tō reo, Te Matatini, Herewini Parata		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai/ Eric Kurei	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2000/ 2022		

TITONGA WAIATA HOU - POI			
Original Composition - TITLE	E ia e ia		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	25th February 2022		

TITONGA WAIATA HOU - HAKA			
Original Composition - TITLE	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara		
Musical Score Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2023		

KAPA HAKA DECLARATION

I, on behalf of Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti, declare the above items as original compositions to be performed at Te Matatini Herenga Waka Herenga Tangata 2023

<u>Thomas Mitai</u>		<u>30th January 2023</u>
KAPA HAKA LEADER NAME:	KAPA HAKA LEADER SIGNATURE:	DATE:

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

POI:	E ia, e ia
-------------	-------------------

KUPU	TRANSLATION/INTERPRETATION
<i>Kuzi e hine e ia</i>	Kuzi my cousin,
<i>Tēnei owahau te tangihia</i>	Here I am alone,
<i>Tū mokemoke noa</i>	Mourning your death,
<i>Ki runga o Oariki</i>	Upon your sacred mountain Oariki
<i>Kai raro ko Paerāta</i>	Below is your marae, Paerata (Whitianga, Te Whānau-a-Apanui),
<i>Ko koe kai Tokata</i>	And you lay in eternal sleep upon Tokata,
<i>E hine e ia e</i>	My dearest cousin
E ia e ia	E ia e ia
Huikau aku poi	(Blythe) Gather my poi
Hurihuri	Twirl and spiral to the heavens
<u>Ki te rangi</u>	(Blythe) I gather my thoughts, the maiden of poi
<u>Huikau</u> aku mahara	Exhibit your mastery
te wahine o te poi	Let the poi soar the heavens then traverse the plains
Whakairo ō kōrero	Like the angel you are now
Huikau aku mahara <u>te wahine o te poi</u>	E hine e ia
<u>Tuhi ki te Rangi</u> Papa e takoto nei	Ō poi
<u>He tuhimāreikura</u>	E ia, e ia
E hine e ia	Twirl out and in
Ō poi	Let them beat as one
E ia, e ia	And be exact my dear
Poiporotiti, poiporotiti mai	Stamp your foot
Tāparapatua kia riterite	And move your hips
Kia rite ō poi	Strut your stuff girl
e hine e ia e	E hine e ia
Waewae takahia	

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE

TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	
---	--

<p>Kia rite ō poi e hine e ia e</p> <p>Waewae takahia</p> <p>Hope whai ake nei</p> <p>Taku awhikura</p> <p>E hine e ia</p> <p>Ō poi</p> <p>E ia, e ia</p> <p>E rere rā aku poi</p> <p>Huikau ngā poi</p> <p>Kai waho Te Puia o Whakaari</p> <p>E rere Whakaari e</p> <p>Whakaaria mai e hine</p> <p>Tō mana ātaahua</p> <p>E hine e ia</p> <p>Huikau aku poi</p> <p>Ōpōtiki Mai Tawhiti</p> <p>Huikau kau atu rā</p> <p>Kia Māori te tū e hine mā!</p> <p>Blythe e rere rā</p> <p><u>Huikau</u> aku mahara</p> <p>te wahine o te poi</p> <p>Whakairo ō kōrero</p> <p>Huikau aku mahara <u>te wahine o te poi</u></p> <p><u>Tuhi ki te Rangī</u> Papa e takoto nei</p> <p><u>He tuhimāreikura</u></p> <p>E hine e ia e</p> <p>E ia e ia e</p>	<p>Ō poi</p> <p>E ia, e ia</p> <p>Fly my poi</p> <p>In unison</p> <p>Like the Plume that floats out at Whakaari</p> <p>Exhibit your skill, display your beauty</p> <p>E hine e ia</p> <p>Ō poi</p> <p>E ia, e ia</p> <p>Kia ngāwari tō kanohi</p> <p>Show off that beautiful face</p> <p>Kia ngāwari ō ringa</p> <p>Relax your arms</p> <p>E rere e aku poi</p> <p>Now fly poi</p> <p>Ki ō taha taha rua</p> <p>From side to side</p> <p>Pūkana ō whatu</p> <p>Use those eyes Girl</p> <p>Menemene e hine</p> <p>Smile with joy and content</p> <p>Huikau te tangata</p> <p>Seduce the people Girl</p> <p>I te piu o aku poi</p> <p>With the flight of my poi</p> <p>E hine e ia</p> <p>Ō poi</p>
--	---

INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE

TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	
---	--

	<p>Huikau aku poi!</p> <p>Poi in unison</p> <p>Ōpōtiki Mai Tawhiti</p> <p>Swim by way of your chest by the path of Tarawa</p> <p>Swim off to Hawaiki</p> <p>Be Māori in your performance wāhine mā.</p> <p>E hine e ia</p> <p>E ia e ia</p>
--	---

WHAKAMARAMA

He waiata poi i titoa hai whakanui i a Blythe Te Huikau Rogers i mate i te Hūrae o te tau 2021. Ko te poi he whakaatu i ōna kura, i ōna tohutohu ki āna tamariki, mokopuna wāhine o tana kapa o Ōpōtiki Mai Tawhiti. Ko Blythe tētahi kaiako poi, kapa haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti i ngā tau o mua 2015-2019. He tohu aroha tēnei waiata tēnei nā tōna kapa haka a Ōpōtiki Mai Tawhiti me tana tūngane a Dr. Te Kahautu Maxwell ki a ia.

TITONGA WAIATA HOU: For this item to be considered for the **Titonga Waiata Hou category**, you must complete all boxes in the table below. Incomplete submissions will NOT be accepted.

Original Composition - TITLE	E ia e ia
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell
Date Item Composed?	25th February 2022